

Scheda XX

LA POTATURA

Amalfi	'a pótè [a 'potə] (1)
Pogerola (Amalfi)	'a pótè [a 'potə]
Pastena (Amalfi)	àggia putà ['eddʒ a po'ta]
Lone (Amalfi)	'a pótè [a 'potə]
Atrani	'a pótè [a 'potə] / 'a potatùrè [a pota'turə]
Scala	'a pótè [a 'potə]
Ravello	àggè putàtè ['addʒə pu'tatə] / 'a pótè [a 'potə]
Minori	'a pótè [a 'potə] / 'a putatùrè [a puta'turə] (2)
Maiori	'a potatùrè [a pota'turə] / iàmm" a pputà ['jamm a ppu'ta]
Tramonti (loc. Corsano)	a pputà [a ppu'ta]
(loc. Paterno Sant'Elia)	'a putatùrè [a puta'turə]
Cetara	'a potatùrè [a pota'turə] (2)
Albori (Vietri s. m.)	'a pùtè [a 'putə]

Descrizione: operazione di potatura, taglio, sfrondatare degli alberi e degli arbusti al fine di disciplinarne la crescita e di modificarne la forma (www.garzantilinguistica.it).

Etimologia:

(1) pótè ['potə] / pùtè ['putə]³⁹: sostantivo deverbale da **putà [pu'ta]** 'potare', originato dal latino *putāre*, forma intensiva di un probabile **puĕre*, che trova corrispondenza nel lituano *piāti* 'tagliare', quindi da una radice PEU (Devoto 1985: 326); non si esclude, comunque, una radice indoeuropea *pō-* che si rileva anche nel gr. *pépoKa* (πέπωκα), perfetto di *píno* (πίνω) 'bere' (www.treccani.it);



Nella foto contadino impegnato nell'operazione di potatura di una pianta di vite.

(2) **potatùrè** [pota'turə] / **putatùrè** [puta'turə]: adattamento fonetico al dialetto della voce italiana *potatura*, con centralizzazione della vocale atona finale nella voce **potatùrè** [pota'turə], rilevata ad Atrani, a Maiori e a Cetara, e con innalzamento timbrico di *-u-* protonica e riduzione ad indistinta della vocale postonica finale nell'esito **putatùrè** [puta'turə] a Minori e a Paterno Sant'Elia (Tramonti).

Fraseologia: **a pótè 'e màggè** [a 'potə e 'maddz(ə)] 'la potatura delle viti che si effettua nel mese di maggio' (Pogerola); **a pùtè r"i llimónè / r"i bbitè** [a 'potə ri lli'monə / ri b'bitə] 'la potatura dei limoni / delle viti' (Albori).

Scheda XX

LA POTATURA

Conca de' Marini	àmm'a putà ['amm a pu'ta]
Furore	'a pótè [a 'potə] (1) / 'o pputà [o ppu'ta] / 'a putatùrè [a puta'turə] (2) / àmm'a putà ['amm a pu'ta]
Agerola (loc. San Lazzaro)	'a pótè ('e màggè) [a 'potə (e 'maddʒə)]
Praiano	'a putatùrè [a puta'turə]
Sant'Agnello (Sorrento)	eggì pputatè [ɛd'dʒi ppu'tatə]
Massa Lubrense	a bbutà [a bbu'ta]

Descrizione: operazione di potatura, taglio, sfrondata degli alberi e degli arbusti allo scopo di favorirne la crescita e di modificarne la forma (www.garzantilinguistica.it).

Etimologia:

(1) pótè ['potə]²⁰: sostantivo deverbale da **putà [pu'ta]** 'potare', derivato dal latino *putāre* (Devoto 1985: 326);

(2) putatùrè [puta'turə]: adattamento fonetico al dialetto della parola italiana *potatura*, con chiusura timbrica di *-o-* protonica in *-u-* e centralizzazione della vocale postonica finale.

Fraseologia:

'o pputà [o ppu'ta]: verbo sostantivato o nominalizzato (indicante l'operazione di potatura), come mostra l'anteposizione dell'articolo determinativo 'o, induttore di rafforzamento sintattico della consonante occlusiva sorda iniziale *p-* della voce verbale seguente;

a pótè 'e màggè [a 'potə e 'maddʒə): costruzione sintattica che fa riferimento, nel lessico agricolo di San Lazzaro di Agerola, alla potatura delle viti che si effettua nel mese di maggio;



L'operazione di potatura di una pianta di limoni.

àmm''a putà ['amm a pu'ta]: costruito modale, rilevato a Conca de' Marini e a Furore, corrispondente a quello italiano 'dobbiamo potare', adoperato in relazione all'operazione di potatura e utilizzato in assenza di un termine proprio del sottocodice dialettale specifico;

eggì pputatè [ed'dzi ppu'tatè]: forma perifrastica del passato prossimo di I pers. sing. nell'accezione di 'ho potato', adoperata a Sant'Agnello di Sorrento in mancanza di una voce specifica del linguaggio settoriale dialettale di riferimento;

a bbutà [a bbu'ta]: forma verbale preceduta da preposizione semplice *-a-* nella funzione di indicare l'azione di potare e soggetta a raddoppiamento fono-sintattico, indotto dalla stessa preposizione; la consonante occlusiva sorda originaria *p-* è altresì mutata, per sonorizzazione, in una occlusiva sonora geminata, cioè *bb*.

Scheda XX

LA POTATURA

Capri	'a pùtè [a 'putə] / 'a pótè [a 'potə]
Anacapri	a pputà ('i vvità) [a ppu'ta (i v'vitə)] / 'a pùtè [a 'putə] ('a pùtè 'e/'i màggè) ([a 'putə (e/i 'maddʒə)])

Descrizione:

operazione di potatura, taglio, sfrondatare degli alberi e degli arbusti allo scopo di favorirne la crescita e di modificarne la forma (www.garzantilinguistica.it).

Etimologia:

pùtè ['putə] / pótè ['potə]¹: forme sostantivali deverbali da **putà [pu'ta]** 'potare', proveniente dal latino *putāre* (Devoto 1985: 326);

a pputà [a ppu'ta]: sintagma verbale indicante l'azione di potare, quindi l'operazione di potatura.

Fono-morfologia:

pùtè ['putə] / pótè ['potə]: voci sostantivali, di cui la prima, in sede tonica, è soggetta allo sviluppo *-u- > -o- > -u-*, mentre la seconda è risultato dello stadio fonetico intermedio *-o-* della predetta trafilata fonetica.

putà [pu'ta]: voce verbale contraddistinta da innalzamento timbrico della vocale in posizione protonica in base alla trafilata fonetica *-u- > -o- > -u-*.

¹ Nelle carte dell'AIS l'esito **pùtè ['putə]** si rileva nei punti d'inchiesta 713 (Formicola - *put^a*), 714 (Colle Sannita - *put^a*), 715 (Faeto - *put*), 724 (Acerno - *put^a*), 731 (Teggiano - *put^a*), 740 (Omignano - *put^a*), mentre la variante **pótè ['potə]** trova riscontro nei punti d'indagine 725 (Trevico - *potə*), 701 (San Donato [FR ex CE] - *pot^a*), 710 (Ausonia [FR ex CE] - *potā*), 720 (Monte di Procida [NA] - *potə*), 722 (Ottaviano [NA] - *pot^a*).



L'operazione di potatura di una pianta di limoni.

Fraseologia:

a pùtè 'e màggè [a 'putə e 'maddz(ə)]: costruito sintattico inerente, nel lessico rurale di Anacapri, all'operazione di potatura delle viti che si svolge nel mese di maggio, direttamente collagato all'espressione **a pputà** ('i vvità) [a ppu'ta (i v'vitə)].